



COLLOQUE

# LA CLARTÉ RÉDACTIONNELLE EN DROIT : UNE RÉFLEXION PLURIDISCIPLINAIRE

**21 juin 2019**

ISIT - 23 avenue Jeanne d'Arc, 94110  
Arcueil

INSCRIPTION OBLIGATOIRE - PLUS D'INFOS  
[ASSAS-UNIVERSITE.FR](http://ASSAS-UNIVERSITE.FR)

ISIT (Intercultural School - Talents pour le monde)

L'[ISIT](http://ISIT), en partenariat avec l'[Université de Milan](http://Université de Milan), organise une table ronde qui portera sur : "**La clarté rédactionnelle en droit : une réflexion pluridisciplinaire**" le vendredi **21 juin** - ISIT, 23 avenue Jeanne d'Arc, 94110 Arcueil.

## Programme

**9.00 : Accueil des participants**

**9.30 : Ouverture des travaux**

**Tamym Abdessemed**, directeur général de l'ISIT

**Ilaria Cennamo**, enseignante-chercheuse postdoctorale, Université de Milan

**Agata de Laforcade**, responsable du programme Juriste-Linguiste, ISIT

**Diana Saiz Navarro**, responsable du Master Stratégies Internationales et Diplomatie, ISIT

**9.50 : La clarté de la loi obscurcie par le technicisme formel de son écriture**

**Hervé Moysan**, directeur de la Rédaction Législation, Lexisnexis

**10.10 : La clarté rédactionnelle de la loi dans la « dialectique » entre ordres juridiques - Considérations issues de la pratique éditoriale**

**Suany Mazzitelli**, éditrice - Rédaction Législation - LexisNexis France

**10.30 : The Requirement for Clarity in Law in a Multilingual Legal Order : the Case of the European Union**

**Stefaan van der Jeught**, Cour de Justice de l'Union Européenne, Vrije Universiteit Brussel



**10:50 : Échange avec la salle**

**11:05 : Pause-café**

**11:30 : Multilingualism and the Harmonization of European Private Law**

**Barbara Pozzo**, professeur, Università dell'Insubria.

**11:50 : La clarté, principe à éclipses du droit français : de la théorie à la pratique**

**Karine Gilberg**, Ministère de la Justice

**12:10 : La technique rédactionnelle des conclusions et avis du ministère public en cause d'appel en matière civile**

**Sylvie Schlanger**, Cour d'appel de Paris

**12:30 : Échange avec la salle**

**12:45 : Pause déjeuner**

**14:00 : Résultats des travaux d' Isit Legal Clinic**

**15:00 : Les communications de l'administration : reflet conforme de la législation ?**

**Olivier Beaujean**, Droits Quotidiens

**15:20 : The challenges of legal translation in multilingual contexts**

**Valentina Jacometti**, professeur, Università degli Studi dell'Insubria

**15:40 : Échange avec la salle**

**15:55 : Pause-café**

**16:20 : Normativité et qualité dans la traduction institutionnelle**

**Freddie Plassard**, maître de conférences [HDR](#), ESIT Université Sorbonne Nouvelle

**16:40 : La reformulation intratextuelle et ses marqueurs dans les arrêts de la CJUE**

**Chiara Preite**, professeur, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia

**17:00 : Échange avec la salle**

**17:15 : Fermeture des travaux**

[> S'inscrire en ligne](#)